

Centro Mediterráneo
Universidad de Granada

MEMORIA DE CURSO 22GR11
“Producción y Traducción de Artículos
Biomédicos (IV ed.)”



UNIVERSIDAD
DE GRANADA

Vicerrectorado de
Extensión Universitaria



ÍNDICE GENERAL

Programa del curso	3
Análisis pormenorizado del curso.....	7



UNIVERSIDAD
DE GRANADA

PROGRAMA DEL CURSO



Granada, del 21 de febrero al 13 de mayo de 2022

Dirección:

Mario Rivera Izquierdo
Antonio Jesús Láinez Ramos-Bossini

Coordinación:

Pablo Redruello Guerrero

Programa:

- **Sesión de bienvenida. Explicación del desarrollo del curso, contenido a impartir y objetivos y competencias a adquirir durante el curso.**

José Juan Jiménez Moleón, Mario Rivera Izquierdo, Virginia Martínez Ruiz, Luis Miguel Martín de los Reyes, Antonio Jesús Láinez Ramos-Bossini, José Manuel Viñuela Prieto, Pablo Redruello Guerrero, Manuel González Alcaide

- **Utilización de bases de datos para realizar una revisión: introducción a la búsqueda en PubMed. Operadores booleanos y términos MeSH.**

Virginia Martínez Ruiz, Mario Rivera Izquierdo, Antonio Jesús Láinez Ramos-Bossini, Pablo Redruello Guerrero

- **Tipos de artículos. Tipos de revisiones: la revisión narrativa. Cómo escoger una correcta pregunta de investigación: la estrategia PICOT.**

- **Imágenes en revisiones. Aproximación a la realización de esquemas e imágenes de manera accesible. Introducción a los gestores bibliográficos.**

- **El plagio en la investigación. Utilización de detectores de plagio para Archivos de Medicina Universitaria (AMU). Artículos eliminados tras su publicación. Tipos de artículos científicos.**

- **Adaptación de un trabajo al formato de una revista (AMU). Requerimientos de publicación. Se estructurará la revisión de cada grupo cumpliendo con los requerimientos de AMU en cuanto a extensión y formato.**

Mario Rivera Izquierdo, Antonio Jesús Láinez Ramos-Bossini, Pablo Redruello Guerrero



- **Contacto con Editores. Respuesta de Revisores. Uso de plataformas de envío.**

Virginia Martínez Ruiz, Mario Rivera Izquierdo, Antonio Jesús Láinez Ramos-Bossini, Pablo Redruello Guerrero

- **¿Cómo contestar a los revisores? Repaso de los errores más frecuentes encontrados.**

Mario Rivera Izquierdo, Antonio Jesús Láinez Ramos-Bossini, Pablo Redruello Guerrero

- **¿Cómo escoger una revista científica? Indicadores de calidad. Se debatirá sobre el Open Access, la estructura de las revistas científicas y las presiones a las que se ve expuesto el investigador novel**

Miguel Ángel Martín Piedra

- **El trabajo del traductor biomédico. Importancia del uso del inglés en la ciencia actual.**

Ángela Rivera Izquierdo, Juan Carlos Gil Berrozpe, Antonio Jesús Láinez Ramos-Bossini, Mario Rivera Izquierdo, Pablo Redruello Guerrero

- **Se revisará el estado final de los artículos (aceptado, rechazado), o la necesidad de cambios de última hora. Se comentará públicamente, por grupos, los cambios realizados y se resumirá lo aprendido**

Antonio Jesús Láinez Ramos-Bossini, Mario Rivera Izquierdo, Pablo Redruello Guerrero

- **Cómo presentar los resultados de una investigación en público. Nuevas tendencias audiovisuales (videoabstract, etc.).**

Luis Miguel Martín de los Reyes, Antonio Jesús Láinez Ramos-Bossini, Mario Rivera Izquierdo, Pablo Redruello Guerrero

- **Exposición de los trabajos por parte de los estudiantes de medicina. A esta sesión acudirán los estudiantes de Traducción e Interpretación encargados de traducir los artículos durante el mes de abril. Habrá un turno de preguntas de los estudiantes de Traducción y formación de los grupos paralelos de comunicación**

Virginia Martínez Ruiz, Mario Rivera Izquierdo, Antonio Jesús Láinez Ramos-Bossini, Luis Miguel Martín de los Reyes, Ángela Rivera Izquierdo, Juan Carlos Gil Berrozpe, Pablo Redruello Guerrero



- **Sesión de feed-back entre los estudiantes que traducen los artículos y los estudiantes de medicina autores de cada artículo.**

Virginia Martínez Ruiz, Mario Rivera Izquierdo, Antonio Jesús Láinez Ramos-Bossini, Luis Miguel Martín de los Reyes, Pablo Redruello Guerrero

- **Sesión de clausura del curso, conjunta tanto para los estudiantes de medicina de este curso como para los de traducción e interpretación del curso análogo. Se hará la presentación pública del número de la revista *Archivos de Medicina Universitaria* con los artículos publicados**

José Juan Jiménez Moleón,
Virginia Martínez Ruiz,
Mario Rivera Izquierdo,
Antonio Jesús Láinez Ramos-Bossini,
Luis Miguel Martín de los Reyes,
Pablo Redruello Guerrero



UNIVERSIDAD
DE GRANADA

ANÁLISIS PORMENORIZADO DEL CURSO



A.- PERFIL MEDIO DEL ALUMNADO

* Edad:	21,16 años
* Sexo:	
Mujer	63,16%
Hombre	36,84%
* Situación actual del alumnado:	
Estudiante	84,21%
Trabajador	15,79%
* Desglosando el 100% de estudiantes:	
Grado en Medicina	93,75%
Grado en Biotecnología	6,25%
* Principales vías informativas de los cursos:	
Información Amigo	73,68%
Información Profesor	31,58%
Carteles y Trípticos	26,32%
Listas de Distribución	21,05%
Redes Sociales	21,05%
Web CEMED	5,26%
* Temporalidad del conocimiento de los cursos del Centro Mediterráneo:	
Este año	42,11%
Hace un año	31,58%
Hace tres o más años	21,05%
Hace dos años	5,26%
* Principales motivos para participar en los cursos ordenados por prioridad del Alumnado:	
Interés intelectual y cultural	26,32%
Mejora de Currículum	20,80%
Conocer gente	20,55%
Reconocimiento de créditos	12,78%
Diversión o vacaciones	11,53%
Interés turístico	8,02%



B.- EVALUACIÓN DE LOS CURSOS

* Los resultados se presentan siguiendo la escala evaluativa del “1” al “10”, siendo “10” la máxima puntuación:

* Planificación de los cursos:

El título del curso expresa claramente el contenido del mismo	9,53
El número total de horas dedicadas al curso es adecuado	9,21
El número total de horas dedicadas a cada tema es adecuado	9,58
Accesibilidad de los/as directores/as	9,68
Debate y comunicación entre los asistentes	9,84
En conjunto, el grado de satisfacción con el curso es	9,79

* Profesorado:

Claridad en la exposición	9,74
Metodología utilizada	9,63
Dominio del tema	10,00
Material de apoyo	9,89
Cumplimiento de horarios establecidos	9,37
Disponibilidad del profesorado	9,74
En conjunto, la puntuación del profesorado es	9,74

* Otros aspectos de interés:

Aula	9,74
Material técnico y audiovisual	9,79
Administración Centro Mediterráneo	9,42



D- ANÁLISIS CUALITATIVO

Sobre el curso seguido:

¡Me ha encantado! Los profesores han sido muy cercanos y nos han enseñado muchas cosas que son realmente importantes para nuestras futuras investigaciones. Además, de que nos han ayudado a dar el primer paso en esta área.

Puede que las fechas límite hayan estado algo apretadas, pero es normal dentro del tiempo que disponemos.

Incluir merienda.

Está muy bien, me ha encantado.

Se me ocurre que podría hacerse un poco más largo para que no fuera todo tan deprisa y corriendo.

El curso es tan bueno y la experiencia que se nos ofrece tan satisfactoria que se queda corto.

Es la segunda vez que realizó el curso y he podido seguir aprendiendo mucho de los docentes que lo imparten. La diferencia entre la modalidad presencial y la no presencial ha sido enorme y he disfrutado más esta edición.

Sobre la organización del curso:

Estoy muy satisfecha con la organización.

Mayor divulgación.

Creo que ha estado todo bien.

Estupendo.

Excelente.

Sobre otros temas de interés:

Ampliar una sesión más .

Ampliar el tiempo para hacer el artículo, añadir alguna sesión, estudiar otras posibilidades que podrían ser interesantes...

Ajustarse más al horario establecido por sesión.

El tiempo del curso, que podría ser un poco más largo.

A mi modo de ver los docentes han hecho un gran trabajo y en todo caso sugerirles que sigan así. Me gustó mucho el recibir una copia impresa del número de la revista, considero que debería repetirse en próximas ediciones.

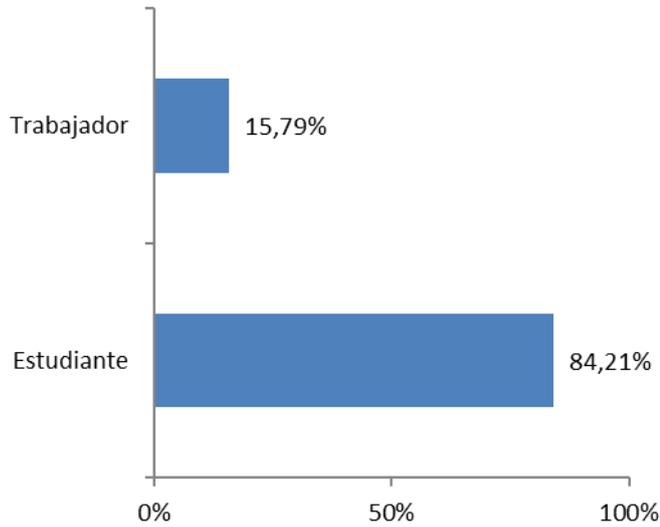
Sobre la adecuación de las fechas:

Si = 19

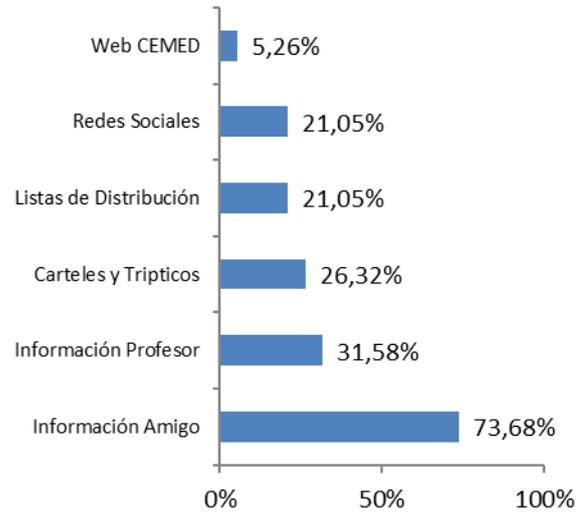
No = 0



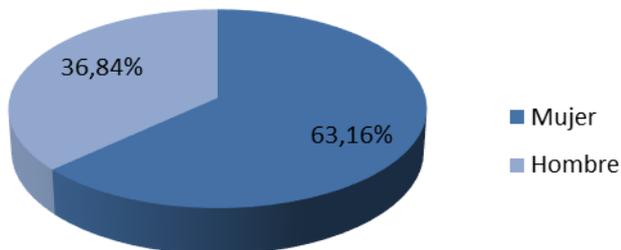
Situación Laboral



Vias Informativas



Sexo



Motivos de participación

